

Viale Diaz 26/D, 47838, Riccione, Italy

Phone: +39-340-606-28-55

E-mail: info@kiss2language.com

Website: <http://kiss2language.com>

PERSONAL STATEMENT

VAT-registered language service provider. Solid language knowledge and specialization in the fields assure high quality translations, fast. Active and reliable use of the industry's most established CAT tools guarantee accurate formatting. Daily capacity within the specialty fields reach up to 4000 words, delivered according to the deadlines.

What I am proud of from 2019

- Quick response to enquires
- Available 6 days a week throughout the year
- Certification according to the Italian National Standard: UNI 11591:2015

TRANSLATION-RELATED EXPERIENCE

Professional translator and interpreter (2010 – today)

Kiss To Language Translation Services VAT: IT03844300404 (Viale Diaz 26/D, 47838 Riccione, Italy)

I can help you with:

- translation, transcription
- proof-reading, editing
- terminology creation, update and validation, translation memory creation, alignment
- interpretation (whispered, simultaneous)

Specialization	Technical	Information technology	Viticulture	Beauty
Field	mechanics, electronics, home automation, household articles	hardware, software, OS, mobile apps	wine growing, winemaking, enology, food pairing	Hair and skin care, makeup
Type of texts	manuals, maintenance, websites, customer e-mails, product catalogs, PLC strings, marketing	installation manual, update instructions, product catalogs, code localization, interface strings, marketing	label, website brochure, tasting notes/sheets, marketing, license	flyer, website, brochure, marketing

Computational linguist and project manager (2012)

LTC – Language Technology Centre Ltd. (5-7 Kingston Hill, KT2 7PW Kingston Upon Thames, Surrey, United Kingdom)

Main responsibilities:

- Coordination of resource acquisition and automated translation workflow
- Training of MOSES statistical machine translation engine (DoMT)
- Evaluation of translation quality with BLEU score and error analysis

EDUCATION AND TRAINING

Computational linguist, Master of Intercultural Communication (completion: 2006)

Ludwig Maximilians Universität, Centrum für Informations-, und Sprachverarbeitung, Oettingenstraße 67, 80538 München, Germany

Magister Artium (M.A.)

Major: Computational Linguistics

Minor: German as a foreign language, Italian Philology

As a recipient of Erasmus scholarship, completed two semesters at affiliated universities to obtain European Master's Degree in Natural Language Processing (Venice – 2004; Barcelona - 2005)

SKILLS, TOOLS

Language skills

- | | |
|----------------------------|--|
| ➤ Hungarian | ✓ Native |
| ➤ German, Italian, English | ✓ Fluent (reading, writing, oral capacities) |

CAT tools

Studio 2019, memoQ 9.2, Memsource, Across 6.3, Express Scribe, Passolo, PO Edit, Qt Linguist

Text preparation and quality management tools

ABBYY FineReader, Express Scribe, Xbench, Verifika

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

Association of Italian Translators and Interpreters - AITI

Association of Freelance Translators and Interpreters - SZOFT